

THIRD SESSION,  
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BILL 7

AN ACT TO AMEND THE STUDENT  
FINANCIAL ASSISTANCE ACT

Summary

This Bill amends the *Student Financial Assistance Act* to raise the maximum aggregate of the principal amounts of all student loans that may be made by the Government of the Northwest Territories by \$3,000,000 for fiscal year 2009-2010 and thereafter. A minor amendment is also made to one provision to improve the French version of the term "ordinary place of residence".

TROISIÈME SESSION,  
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PROJET DE LOI N° 7

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'AIDE  
FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

Résumé

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* afin d'accroître de 3 000 000 \$ la somme maximale des montants, en capital, de tous les prêts étudiants qui peuvent être consentis par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2009-2010 et par la suite. Une modification mineure est aussi apportée à la version française de la disposition traitant du lieu de résidence habituelle.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 7

AN ACT TO AMEND THE STUDENT  
FINANCIAL ASSISTANCE ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**1. The *Student Financial Assistance Act* is amended by this Act.**

**2. The French version of paragraph 14(3)(b) is amended by striking out "domicile ordinaire" and substituting "lieu de résidence habituelle".**

**3. The Schedule is amended by striking out items 1, 2 and 3 and substituting the following:**

1. 2008-2009	\$33,000,000
2. 2009-2010	\$36,000,000
and subsequent fiscal years	

PROJET DE LOI N° 7

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'AIDE  
FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. La présente loi modifie la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*.**

**2. La version française de l'alinéa 14(3)b) est modifiée par suppression de «domicile ordinaire» et par substitution de «lieu de résidence habituelle».**

**3. L'annexe est modifiée par suppression des numéros 1, 2 et 3 et par substitution de ce qui suit:**

1. 2008-2009	33 000 000 \$
2. 2009-2010	36 000 000 \$
et les exercices suivants	